



幼稚園職位申請表
JOB APPLICATION FORM (KINDERGARTENS)

(填寫前請參閱背頁說明)
(Please read the notes overleaf before completing this form)

機 密
CONFIDENTIAL

此欄由本院填寫 For Official Use Only	
申請編號 Application No.	
筆試編號 Written Test No.	
面試編號 Interview No.	

申請職位 Post Applied for		職位編號 Reference Code	
個人資料 PERSONAL PARTICULARS			
姓名 (正楷書寫) Name in Full (in Block) 中文 Chinese _____ 英文 English _____		*香港身份證/旅行證件號碼 *HK Identity Card/Travel Document No.	
		電郵地址 E-mail Address	
出生日期 Date of Birth	國籍 Nationality	聯絡電話 Contact Telephone 手提 Mobile _____ 住宅 Home _____ 辦公室 Office _____	
通訊地址 Correspondence Address	中文 Chinese		
	英文 English		

根據《教育條例》第 279 章註冊為教員 (只適用於教師職位)

REGISTRATION AS A TEACHER UNDER THE EDUCATION ORDINANCE (CHAPTER 279) (FOR TEACHING POST ONLY)

有效的*准用教員編號/教師註冊編號 Valid *Permitted Teacher Reference/Teacher Registration No.: _____

教育/學歷(按就讀/考獲資格日期順序列出) EDUCATION/ACADEMIC ATTAINMENT (in chronological order)

就讀班級/學系/學歷/專業資格 Class/Department Attended/ Academic/ Professional Qualifications	就讀學校/ 頒發機構 School Attended/ Issuing Authority	就讀日期/考獲日期 Period of Study/ Date Attained		+如持學歷/專業資格, 請註明: 主修、副修、合格的科目及成績 (例如: 良、中級、甲等乙級榮譽 學位等) +For Academic/Professional Qualifications, please specify: Major, Minor, Subjects Passed and Grade/Level Attained (e.g. Credit, Intermediate, Second Class Honour Division I, etc.)	此欄祇供本院填寫 For Official Use Only 學歷正本呈核 Original Document Available	
		由(月/年)或 考獲日期 From(M/Y) or Date Attained	至(月/年) To(M/Y)		有(Y)/ 否(N)	備註 Remarks

回郵地址 MAILING ADDRESS

姓名 Name _____
地址 Address _____

姓名 Name _____
地址 Address _____

請按任職日期順序列出截至目前為止的就業詳情 (包括兼職在內)
 FULL EMPLOYMENT RECORD (INCLUDING PART-TIME JOB) TO DATE (in chronological order)

機構/學校名稱 Name of Firm/School	@全職 @Full Time	@兼職/臨時 @Part Time/ Temporary	最後擔任職位 Last Position	薪金 Salary	由(日/月/年) From (D/M/Y)	至(日/月/年) To (D/M/Y)

所有前僱主/現時僱主的聯絡資料 (東華三院在決定聘用你前, 將會諮詢該機構/學校。)

CONTACT DETAILS OF ALL PREVIOUS/CURRENT EMPLOYER(S)

(Before the Tung Wah Group of Hospitals decides to offer you a post, we would contact the organization(s)/school(s) and seek their references.)

機構/學校 Name of Firm/School	通訊地址 Correspondence Address	電話號碼 Telephone No.	傳真號碼 Fax No.

諮詢人 (請提供能就你的工作能力及品格給予意見的兩位非近親人士的資料及聯絡方法, 其中一位須為你最近的僱主。東華三院在決定聘用你前, 可能會諮詢他/她們。)

REFEREES (Please supply information and contact of two persons who can comment on your capabilities and conduct. They must not be your next of kin and one of whom should be your most recent employer. Before the Tung Wah Group of Hospitals decides to offer you a post, we may contact them and seek their references.)

姓名 Name	職位 Position	關係 Relationship	電話 Telephone No.	機構名稱及地址 Name and Address of Organization

本人曾向東華三院申請下列職位:

I have previously applied for the following post(s) in the Tung Wah Group of Hospitals:

職位 Post	日期 Date	結果 Results
		*取錄/落選/備取/不獲約見/其他請註明: *Offered/Rejected/Waiting list/Not interviewed/Others, please specify: _____
		*取錄/落選/備取/不獲約見/其他請註明: *Offered/Rejected/Waiting list/Not interviewed/Others, please specify: _____

聲明 DECLARATION

1. 茲特聲明 I hereby declare that:

- (i) 本人 從未 / 曾經 在香港或其他地方被裁定干犯刑事罪行 (包括性罪行)。(註: 曾犯刑事案者, 未必不獲錄用)
 I have / have not been convicted of a criminal offence (including sexual offence) in a court of law either in Hong Kong or elsewhere. (Note: A criminal conviction is not necessarily a barrier to employment.)
 若有, 請提供詳情 If any, please provide details: _____
- (ii) 本人 從未 / 曾經 遭教育局取消/拒絕教師註冊 (註: 只供申請教師職位的申請人填寫)。
 My teacher registration has / has not been cancelled/refused by the Education Bureau (Note: To be completed by the applicant of teaching post only).
 若有, 請提供詳情 If any, please provide details: _____

2. 本人已閱畢東華三院人事紀錄通知書(附件), 並明瞭收集本人的個人資料的目的及其用途。本人亦明白倘若故意提供虛假資料或隱瞞事實 (包括身體健康狀況), 即使獲東華錄用, 亦有遭受即時解僱之虞。
 I have read through the Personnel Records Notice issued by the Tung Wah Group of Hospitals (attached). I fully understand the purpose(s) for collecting my personal data and their use. I also understand that if I wilfully give any false information or withhold any material information (including my health condition), I shall render myself liable to dismissal despite that I am appointed to the service of Tung Wah.

3. 本人授權東華就上述目的將本人提供的資料披露予通知書上所列的有關人士及機構, 並同意東華或其代表在考慮本人的職位申請時, 可向上述填報的機構/學校及諮詢人查詢本人的工作及品格紀錄, 而本人亦授權上述填報的機構/學校及諮詢人向東華披露有關資料。
 I authorize Tung Wah to disclose relevant data that I have provided to the person(s) and organization(s) as stated for the above purpose(s) in the Notice, and I hereby give my consent to Tung Wah or its delegate to obtain and the organization(s)/school(s) and referee(s) listed above to release information regarding my employment and conduct for the consideration of my job application.

日期 Date _____

簽署 Signature _____

說明 NOTES

- 各欄資料必須正確填報。如遇空位不足時, 可另紙書寫。
Please ensure that all information contained in this application form is accurate. If there is insufficient space, you may send in your particulars on a separate sheet of paper.
- 如所填資料含糊不清, 未能顯示你具有該職位所規定最低限度的學歷、訓練或經驗, 申請書將不獲接納。
Your application will be rejected if you fail to indicate that you have the minimum qualifications, training or experience specified for the job.
- 填妥的申請書請寄回申請任職的學校。一切證書現時毋須檢附。
The completed application form should be returned to the school applied for. There is no need to enclose any originals or copies of certificates with this application.
- *請刪去不適用者。Please delete as appropriate.
- @/☐請在適當的方格內加上'✓'號。Please '✓' the appropriate box.
- +有關速記及打字技巧, 請註明考獲速度; 而持有文憑/學位的申請人, 請註明主修及副修科目。
+For shorthand and typing skills, please indicate the highest speed attained; and for holders of diploma/degree, please indicate major and minor subjects taken.

東華三院
人事紀錄通知書

在向東華三院提供任何個人資料之前，請閱讀本通知書。

東華會將你提供的個人資料，作為有關你受僱／可能受僱於本機構的用途。

當你提供這些個人資料時，請確保這些資料是準確及完整的。如果你不向本機構提供所需的資料或你提供錯誤／不完整的資料，你受僱／可能受僱於東華的情況將會受到影響。

同時，請注意你的個人資料可能會被東華交予：

- 東華內的有關人士；
- 需要該等資料作為你受僱或服務於東華的任何其他有關人等或機構；
- 根據法例東華得按法例的要求及指明的用途和目的提供該等資料予任何有關政府部門／適當的機構；或
- 在法律容許或授權的情況下。

東華將會在得到你的同意後，才使用你的個人資料作為其他目的。

如果你希望根據《個人資料(私隱)條例》要求查閱和／或改正你的個人資料，請將你的要求以書面寄交香港上環普仁街十二號東華三院黃鳳翎紀念大樓四樓人力資源處人事部人事主任。

TUNG WAH GROUP OF HOSPITALS
PERSONNEL RECORDS NOTICE

Please read this notice before you provide any personal data to the Tung Wah Group of Hospitals.

The personal data provided by you will be used by Tung Wah for purposes relating to your employment/prospective employment with Tung Wah.

When you provide personal data to us, please make sure that the data are accurate and complete. If you fail to provide us with the information required or if the information provided is inaccurate or incomplete, your employment/prospective employment with Tung Wah will be affected.

Please also note that your personal data may be made available to:

- appropriate persons in Tung Wah;
- any other relevant parties who require them for matters related to your employment with or generally in respect of your provisions of services to Tung Wah;
- any relevant government departments/appropriate authorities when Tung Wah is required to provide them under the relevant legislation for use for the purpose of that legislation; or
- where permitted or authorized by law.

We will obtain your consent before using your personal data for any other purposes.

If you wish to require access to and/or correction of your personal data, you may do so under Personal Data (Privacy) Ordinance. Such request should be made in writing and addressed to:

The Manager (Personnel), Personnel Section, Human Resources Branch, Tung Wah Group of Hospitals, 4/F., Wong Fung Ling Memorial Building, 12 Po Yan Street, Sheung Wan, Hong Kong.